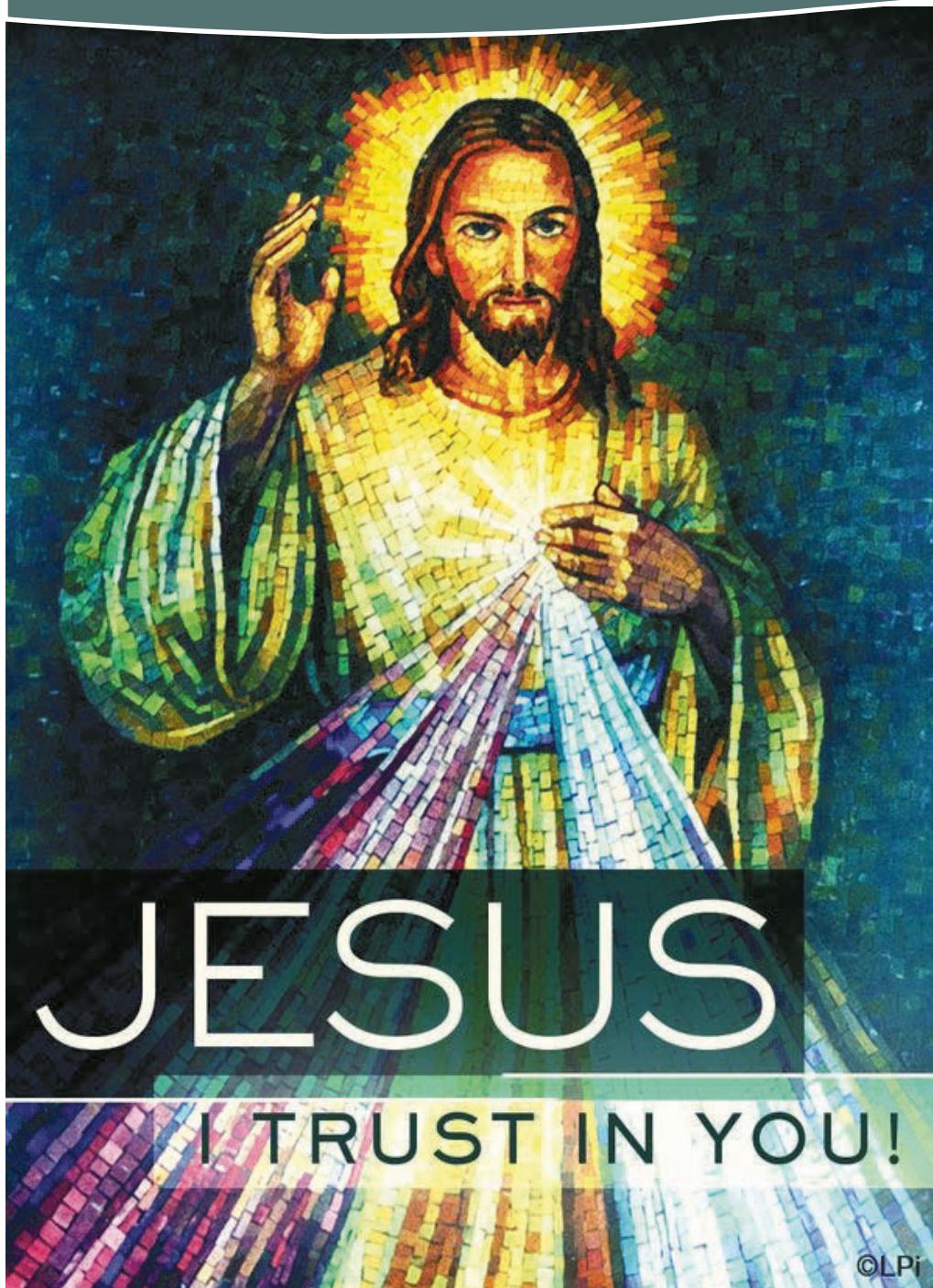


Saint William Parish



Weekly Liturgical Schedule

Mass during the week:

Monday - Saturday 8am

Masses on weekend:

Sat. 4:00pm, Sun. 7:30am, 12pm

Confession:

Saturday 3 - 3:45pm

Adoration of The Holy Sacrament:

24/7 in the Adoration Chapel

Porządek Nabożeństw

Msza w tygodniu:

Środy 7pm

Piątki 7pm

Msze w niedziele:

9am & 1:30pm

Spowiedź:

Sobota 3 - 3:45pm

Oraz przed każdą polską Mszą

Adoracja Najświętszego Sakramentu:
24/7 w Kaplicy Adoracji

Celebraciones litúrgicas en nuestra Iglesia

Misa durante la semana:

Martes - 7pm

Hora Santa 7:30pm-8:30pm

Misa el Sabado: 5:30pm

Misa el Domingo: 10:30am

Confesiones:

Martes 6:15 - 6:45pm

Sabado 3 - 3:45pm

Adoración del Santísimo Sacramento
24/7 en la Capilla de Adoracion

www.saintwilliamparish.org

2600 N Sayre Ave. Chicago, IL 60707 ph. 773-637-6565

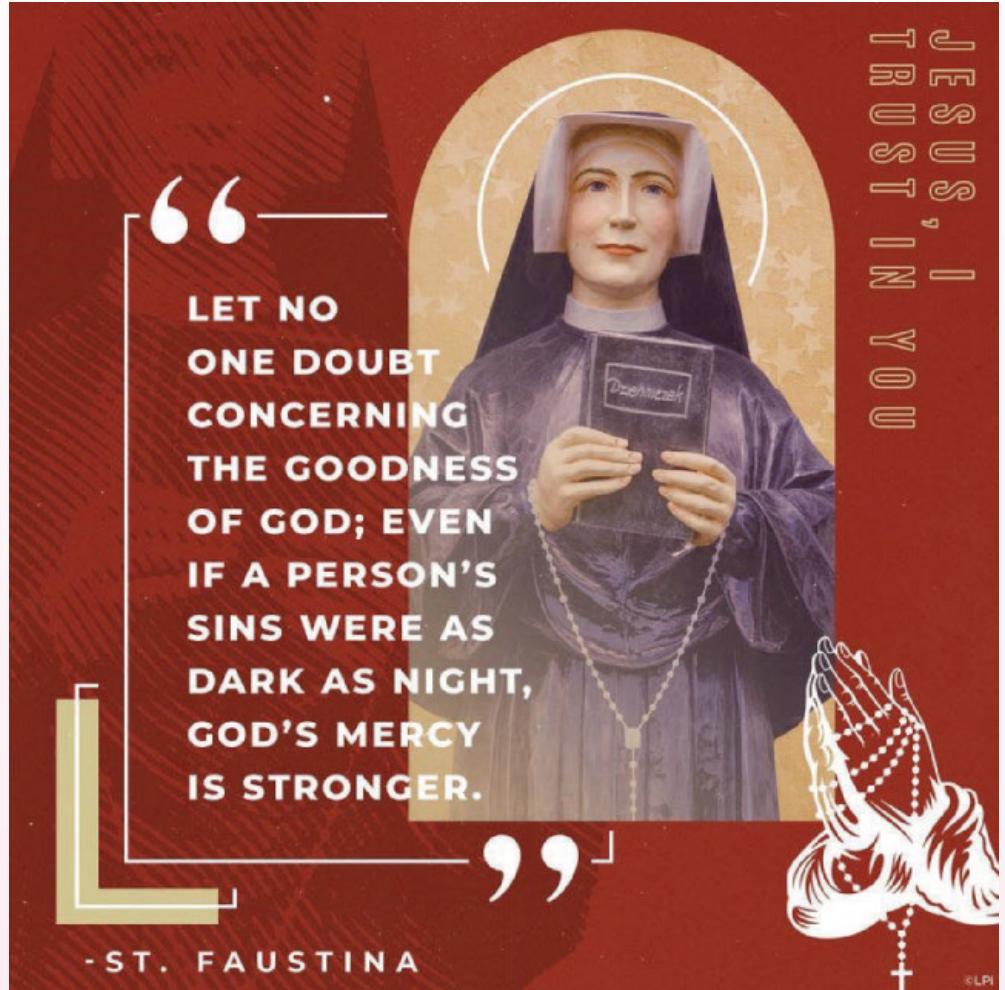
April 16th, 2023



2nd Sunday of the Resurrection (Divine Mercy Sunday)

The death and resurrection of Jesus surprisingly brings fruits. Many of the people start to live in the Holy Spirit of Jesus, who on resurrection day brings a salutary fruit of his performance – a peace to the human hearts as an effect of his sacrificial reconciliation with God himself. The first reading speaks today about this. And exactly with the same message of peace and the possibility to receive a forgiveness of sins in the name of Jesus come from the Resurrected Lord to his apostles on the first day of the week. The only obstacle for Jesus are not closed doors behind where hidden the disciples in the caenaculum (Latin for a room where they have shared the Last Super with Jesus) fearing the Jewish people. Neither any doors of space, or time were obstacles to reach the people; only their closed and hardened hearts insensible to salutary message of Jesus which comes from his cross and resurrection. However, a mystery of reconciliation and Divine Mercy still last in His Church which has received this mission from his Founder. "Peace be with you" we hear the words of Jesus to his disciples gathered in the caenaculum, "As the Father has sent me, so I send you," and then he breathed on them and said, "Receive the Holy Spirit. Whose sins you forgive are forgiven them, and whose sins you retain are retained." It is enough to have a faith in the power of Jesus and a humble heart to reach the fruits and you don't have to be a witness of those salutary events. From a historical and logistical point of view it is even impossible that everyone could touch the physical wounds of Jesus after his crucifixion as Thomas called the incredulous did. Only from a mystical point of view, meaning, from the mystery of the Eucharist in which the people can participate in the name of faith in Jesus Christ, everyone has access to Divine Mercy receiving greater merits according to the words of Jesus who said "Blessed are those who have not seen and have believed." This can be said about us.

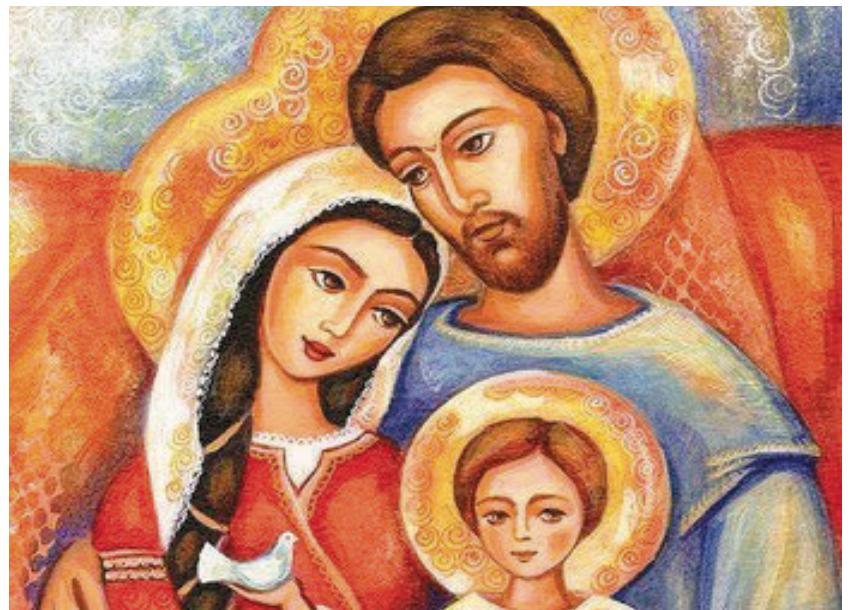
Fr. Ryszard Groń



Niedziela Miłosierdzia Bożego.

Śmierć i zmartwychwstanie Jezusa przynosi zaskakujące owoce. Wielu zaczyna żyć Duchem Chrystusa Jezusa, który w dzień zmartwychwstania przynosi zbawienny owoc swego wielkiego przedsięwzięcia - pokój do serc ludzkich, jako wynik pojednania z samym Bogiem. O tym wspomina dzisiejsze pierwsze czytanie. Dokładnie z takim przesłaniem pokoju i możliwością uzyskania przebaczenia grzechów w Jego imię przychodzi Zmartwychwstały do apostołów owego pierwszego dnia tygodnia. Przeszkodą dla Jezusa nie są zamknięte drzwi, za którymi ukrywali się uczniowie w wieczerniku w obawie przed Żydomi, ani żadne inne drzwi naszej czasoprzestrzeni, ale zamknięte, zatwardziałe serca ludzi, nieczułe na Jego zbawcze przesłanie. Mimo to, misterium pojednania i Bożego miłosierdzia, trwa dalej w Jego Kościele, który dziś otrzymuje misję pojednania z Bogiem. „Pokój wam”, padają słowa Jezusa do zgromadzonych w wieczerniku apostołów, „Jak Ojciec Mnie posłał, tak i ja was posyłam”, po czym tchnął na nich mówiąc: „Weźmijcie Ducha Świętego. Którym odpuścicie grzechy, są im odpuszczone, a którym zatrzymacie są im zatrzymane”. Wystarczy wiara w moc Jezusową i skruszone serce, by tego dostąpić, nie zawsze trzeba być bezpośrednim świadkiem tamtych wydarzeń zbawczych. Z historycznego czy logistycznego punktu widzenia to nawet niemożliwe, by każdy dotknął się Jego fizycznych ran po ukrzyżowaniu, które to szczęście miał Tomasz zwany w tradycji „niewiernym”, czyli niedowiarkiem. Ale z mistycznego punktu widzenia, z perspektywy tajemnicy Eucharystii, w której uczestniczą wierni na mocy wiary, każdy ma dostęp do Bożego miłosierdzia, tym większą otrzymując zasługę, że „nie widzieli, a uwierzyli”. To chyba również mowa o nas.

Ks. Ryszard Groń



Zapraszamy na Nabożeństwo do Św. Józefa
w 4 sobotę miesiąca, 22 Kwietnia o godz. 7 pm



2º Domingo de Pascua (de la Divina Misericordia)

La muerte y resurrección de Jesús trae resultados sorprendentes. Muchos comienzan a vivir por el Espíritu de Cristo Jesús, quien en el día de la resurrección trae el fruto saludable de su gran empresa: la paz en los corazones humanos como resultado de la reconciliación con Dios mismo. Esto es lo que dice la primera lectura de hoy. Precisamente con este mensaje de paz y la posibilidad de obtener el perdón de los pecados en su nombre, el Resucitado llega a los apóstoles en ese primer día de la semana. El obstáculo para Jesús no es la puerta cerrada tras la que se escondían los discípulos en el cenáculo por miedo a los judíos, ni ninguna otra puerta de nuestro espacio-tiempo, sino el corazón cerrado, endurecido de las personas, insensible a su mensaje salvífico. Sin embargo, el misterio de la reconciliación y de la misericordia de Dios continúa en su Iglesia, que hoy recibe la misión de la reconciliación con Dios. "La paz sea con vosotros", dice Jesús a los apóstoles reunidos en el cenáculo, "como me envió el Padre, así os envío yo", luego sopló sobre ellos diciendo: "Recibid el Espíritu Santo. A quienes perdonéis los pecados les serán perdonados, y a quienes se los retengáis les serán retenidos". Basta creer en el poder de Jesús y un corazón contrito para lograrlo, no siempre es necesario ser testigo directo de esos acontecimientos de salvación. Desde un punto de vista histórico o logístico, es incluso imposible que todos puedan tocar Sus heridas físicas después de la crucifixión - el suerte que tenía el Tomás "incrédulo". Pero desde el punto de vista místico, desde la perspectiva del misterio de la Eucaristía, del que los fieles participan en virtud de la fe, todos tienen acceso a la misericordia de Dios, recibiendo tanto más el mérito de "no haber visto y creído". Supongo que eso también se trata de nosotros.

Fr. Ryszard Gron

La Escuela de Evangelización Saint William te invita a un inolvidable curso:



"Me Amó y se entregó por mí "

"Ven con Jesús a vivir su Amor Misericordioso preparado para ti"

Todos los días viernes de 7 a 8:30 pm comenzando el viernes 21 de Abril

Lugar:
Saint William Parish
En el salón del convento
2600 N. Sayre Ave.
Chicago, IL 60707
Para información llamar:
773-637-4682

¡Completamente gratis!

El suerte que tenía el Tomás "incrédulo". Pero desde el punto de vista místico, desde la perspectiva del misterio de la Eucaristía, del que los fieles participan en virtud de la fe, todos tienen acceso a la misericordia de Dios, recibiendo tanto más el mérito de "no haber visto y creído". Supongo que eso también se trata de nosotros.



St. Joseph Travel

Pilgrimage to Brazil

July, 3-13 2023

SÃO PAULO – APARECIDA – PARATY –
RIO DE JANEIRO – IGUAÇU WATERFALLS



Pielgrzymka do BRAZYLII



IGUAZÚ

Największe wodospady na
świecie tworzące cudowny
spektakl natury.

RIO DE JANEIRO

Stolica samby i piłki nożnej,
miasto nieustającego
karnawału.

PARATY

Położona na Złotym
Szlaku dawna kolonia
portugalska.

Please see Father Ryszard for more Info
or call Marsha at 847-334-4353

3 - 13 Lipca

Zapisy w języku polskim: Marsha 847-334-4353



DIVINE MERCY

©LPI

St. William Catholic School



WHERE WE ARE GROWING
TOGETHER IN FAITH, LOVE,
AND WISDOM!



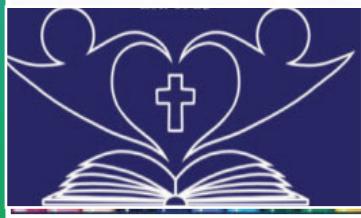
St. William School

3 AND 4 YEAR OLD PRESCHOOL (FULL DAY)
KINDERGARTEN - 8TH GRADE

www.stwilliamschool.org
773.637.5130

REGISTRATION
IS NOW OPEN
FOR THE
2023 ~ 2024
SCHOOL YEAR

*Schedule a tour
today!*





RELIGIOUS EDUCATION PROGRAM



FIRST COMMUNION PRACTICE

Monday, April 17th at 5:30pm in the Church

Monday, April 24th at 6:00pm in the Church

FIRST RECONCILIATION

Wednesday, May 1, 2023 at 5:30pm

FIRST HOLY COMMUNION

Saturday, May 6, 2023 at 11:00am

Need space this summer?

VACATION BIBLE SCHOOL

JUNE 19 - 23, 2023 AGES: 4 - 10
3PM - 7PM

REGISTRATION

DOROTA ARCHACKI (312) 647-5822

Bible Stories, Songs, Art & Crafts,
Fun Games & much more

- we can take only 50 registration
- \$50/week (included: t-shirt, dinner, backpack, toys and more)



RELIGIOUS EDUCATION PROGRAM



REGISTRATION
FOR THE 2023/2024
RELIGIOUS PROGRAM

IS NOW OPEN

RECTORY: Monday - Friday (except Thursdays)
from 9:00am to 3:00pm.
Afternoon hours by appointment

FOR MORE INFORMATION, CONTACT:

Ms. Dorota Archacki (312) 647-5822 darchacki@archchicago.org

WHAT WE OFFER

RELIGIOUS EDUCATION PROGRAM (ENGLISH)

We can register children from Grade 1 to Grade 8 to this Program.

Students receive their First Communion in grade 2, and Confirmation in grade 8.

The preparation time for the Sacraments lasts two years.

We use bilingual books: English/Spanish

PREPARATION FOR FIRST HOLY COMMUNION FOR OLDER STUDENTS (RCIC)

This Program is designed for students from Grade 3 to Grade 9.

In this Program we prepare students to receive the Sacrament of First Holy Communion.

It is a two-year Program.

We use bilingual books: English/Spanish

PREPARATION FOR CONFIRMATION FOR OLDER STUDENTS (RCIC)

This Program is designed for students from Grade 7 to Grade 10.

In this Program we prepare students to receive the Sacrament of Confirmation.

It is a two-year Program.

We use bilingual books: English/Spanish

RELIGIOUS EDUCATION PROGRAM (SPANISH)

This Program is designed for students from Grade 1 to Grade 2 who do not speak English.

If you have older children who do not speak English but would like to attend catechesis, please contact the Religious Program Director:

Ms. Dorota Archacki (312) 647-5822



PLEASE PRAY FOR ALL OUR SICK PARISHIONERS, FAMILY MEMBERS, LOVED ONES AND FRIENDS.

Don MacLean, Marilyn Berry, Kathy Hoellerer, Ron Sak, Patrick Antonetti, Joe Peraino, Joseph Leger, Antonina Bautista, Patricia Izaguirre, Helene Grabow Guadarrama, Franco Rodriguez Caleb Fisher, Agustin Riojano, Olga Rios Nora & Ashley Gregory, Dolores Piccoli, Paul Trucksa, Gary Koscielniak, Guadalupe Canedo, Mary Keating, Nereida Bayron, Kathleen Sonzero, Dan Ziga, Lana Riss, Ernardina Maldonado, Amelia Velez, Ann Kuhn, Ronald Soltis, Marion Riss, Emily Link.



From Deacon Ed

Why is it called "after dark"
when it is really "after light"?

Welcome New Parishioners

Araceli Diaz & Juan Garcia

Baptism

Leon Kalkucki

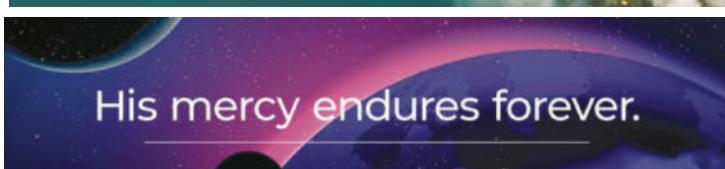
Bulletin Submissions

Due Friday, by noon, two weeks prior to publication.
For holiday submission please call parish office

Please Pray For Our Deceased Member

† Tadeusz Migoń, † Laverne Rice

May the soul of the faithful departed rest in peace.



Mass Intentions

SUNDAY, 04/16/2023

7:30am Mass in English

S.I. For The Most Abandoned Souls In Purgatory

9:00am Mass in Polish

S.I. O powrót do zdrowia i potrzebne łaski dla Edwarda + Krystyna Rudzińska, + Tadeusz Migoń

10:30am Mass in Spanish

+ Franco Rodriquez, + Hermila Reyes 6 años fallecida

+ Estaban Sagal 2 años fallecida

12:00pm Mass in English

S.I. For holiness of priests & bishops

+ David Rees, + Mary Antoniette Grasso

+ Easter Vito, + Maria DePinto

+ Domenica DeFano, + Easter, Mike, Joseph DePinto

+ Anna & Giuseppe Bozzi

1:30pm Mass in Polish

S.I. O świętość kapłanów i biskupów

S.I. O błogosławieństwo Boże i opiekę Matki Bożej dla Leona Kalkuckiego w dniu chrztu św., S.I. O szczególną opiekę Ducha św. i Matki Bożej dla Adama Wrońskiego, S.I. O Boże błogosławieństwo i potrzebne łaski dla uczniów, rodziców, nauczycieli, katechetów i przyjaciół Polskiej Szkoły im.św. brata Alberta Chmielowskiego, S.I. W intencji członków Klubu Ziemi Lubelskiej, żyjących i zmarłych+ Za zmarłych z rodzin Rogowskich i Archackich

+ O spokój duszy Władysława Mika w II rocznicę śmierci

+ O spokój wieczny dla Heleny i Władysława Wolińskich

3:00pm Divine Mercy Novena in English, Spanish & Polish

MONDAY, 04/17/2023

8:00am Mass in English

S.I. For holiness of priests & bishops

S.I. For healing and God's blessing for Edward

TUESDAY, 04/18/2023

8:00am Mass in English

S.I. For holiness of priests & bishops, S.I. For God's protection and recovery for Edward, + Aunt Emma – Birthday Remembrance

7:00pm Mass in Spanish

WEDNESDAY, 04/19/2023

8:30am Mass in English with St. William School

S.I. For holiness of priests & bishops

+ Emma Ricchio – Birthday Remembrance, + Giuseppe & Emilia Bruno, + Carolina Presta – Birthday Remembrance

7:00pm Mass in Polish

S.I. O świętość kapłanów i biskupów, + Tadeusz Migoń

S.I. O powrót do zdrowia i potrzebne łaski dla Edwarda

THURSDAY, 04/20/2023

8:00am Communion Service

FRIDAY, 04/21/2023

8:00am Mass in English

S.I. For holiness of priests & bishops, + Tita Ruiz Bayron

7:00pm Mass in Polish

S.I. O świętość kapłanów i biskupów

S.I. O powrót do zdrowia i potrzebne łaski dla Edwarda

+ Tadeusz Migoń

SATURDAY, 04/22/2023

8:00am Mass in English

S.I. For holiness of priests & bishops

4:00pm Mass in English

+ George & Connie Barbour, + Carmen & Elaine Zaccaria

5:30pm Mass in Spanish

7:00pm Mass in Polish za wstawiennictwem św. Józefa

S.I. O powrót do zdrowia i potrzebne łaski dla Edwarda

+ Adam Rutkowski – I rocznica śmierci, + Tadeusz Migoń

Rite of Christian Initiation of Adults in Hispanic Community at St. William - Easter Vigil, April 8th , 2023

Louis Joaquin Rodriguez – First Communion & Confirmation

Leoncio Agular – First Communion

Sonia Arroyo – First Communion & Confirmation

Diana Garcia – First Communion & Confirmation

Willie Ortiz - Confirmation

Augie Santana – First Communion & Confirmation



www.saintwilliamparish.org

Pastor

Rev. Ryszard Grońext: 104

Resident

Rev. Roman Deyna, OFM Conv....ext: 114

Deacons

Edward Simola

Leonel Segura

Operations Director

Richard G. Neyeneschext: 103

Parish Secretary

Alicja Haraburda.....ext: 100

saintwilliamparish1916@gmail.com

Director of Religious Education and Evangelization

Dorota Archackiext: 102

darchacki@archchicago.org

Bulletin Editor

Marsha Geurtzen

mgeurtzen@archchicago.org



St. William School

stwilliamschool.org

Phone: 773-637-5130

info@stwilliamschool.org

School Principal

Jennifer Frazzini



Polish School

School Principal

Marzena Klimek

Phone: 773-430-2099



Rectory Hours:

Mon.: 9am - 3pm & 6pm - 8pm

Tuesday: 1pm - 3pm & 6pm - 8pm

Wed.: 9am - 3pm & 6pm - 8pm

Thursday: Closed

Friday: 9am - 3pm & 6pm - 8pm

Saturday: 10am - 12pm

SUPPORT OUR ADVERTISERS!

FRAZIER
ORTHODONTICS

Dr. James G. Frazier, D.M.D., M.S.
COMPREHENSIVE, QUALITY, ORTHODONTIC CARE

DAMON SYSTEM Flexible Payment Options • 400 Lathrop Ave., Suite 203
Insurance Accepted • River Forest, IL 60305
708.366.6595 www.frazierorthodontics.com

LET'S GROW YOUR BUSINESS
Place Your Ad Here
and Support Our Parish!

CONTACT ME
Trey Hill

thill@4LPI.com
(800) 950-9952 x2613

Our Family Serving Your Family



Belmont Funeral Home
7120 W. Belmont Ave. • (773) 286-2500
Peterson-Bassi Chapels
6938 W. North Ave. • (708) 848-6661
www.belmontfuneralhome.com
John Bassi, Parishioner
Graduate of St. William
Serving the Neighborhood for 3 Generations
Mowimy Po Polsku



SHORT STAFFED?

Place an ad here to find new local talent for your business.



CALL 800-950-9952

ARROW
BODY & FENDER SERVICE, INC.

708-456-9424
7536 West Grand Avenue, Elmwood Park, IL

Joseph J. Bellochio

FREE TOWING!

www.arrowbodyandfender.com



MASSEY
FUNERAL DIRECTORS
RALPH & ALBERT
MASSEY
GALEWOOD
FUNERAL CHAPEL
(773) 889-1700
1857 N. HARLEM AVE.

UNIA KREDYTOWA TO WIĘCEJ NIŻ BANK!

Służymy Polonii oferując szeroki zakres usług finansowych: konta oszczędnościowe i czekowe, karty VISA, kredyty hipoteczne, pożyczki personalne. Możesz korzystać z naszych usług on-line, dzięki Bankowości Internetowej PSFCU. Dla przedsiębiorców oferujemy kredyty biznesowe i konta bez opłat. Otwórz konto przez internet na stronie www.NaszaUnia.com lub odwiedź nasz oddział w Norridge (4147 N. Harlem Avenue • Norridge, IL 60706, tel. 708-457-0750)

PRZYŁĄCZ SIĘ DO NAS JUŻ DZISIAJ!



1.855.PSFCU.4U • www.NaszaUnia.com



PSFCU is an Equal Opportunity Lender.

WE'RE PROUD TO SUPPORT
ST. WILLIAM PARISH

ADT-Monitored Home Security

Get 24-Hour Protection From a Name You Can Trust

- Burglary
- Fire Safety
- Flood Detection
- Carbon Monoxide

833-287-3502



WE'RE HIRING!

AD SALES EXECUTIVES

**BE YOURSELF.
BRING YOUR PASSION.
WORK WITH PURPOSE.**

- Paid training
- Some travel
- Work-life balance
- Full-Time with benefits
- Serve your community



Contact us at
careers@4lpi.com or
www.4lpi.com/careers

DAVID CWIK
Attorney at Law



Wills • Trusts • Real Estate

6968 W. North Ave.

773-622-8308

FIRST SECURITY TRUST AND SAVINGS BANK

"A community bank for all your banking needs."



(708) 453-3131
(773) 625-3300
www.fstsb.com

Serving the community since 1946

OPEN 6 DAYS A WEEK • 4 DRIVE-IN LANES

DRIVE THRU ATM • TRAVEL SERVICES

LOBBY OPEN ON FRIDAY NIGHT AND SATURDAY

7315 W. Grand Ave., Elmwood Park (1 block west of Harlem)



WINTRUST
BANK

CHICAGO'S NEIGHBORHOOD BANKS

3050 N. Harlem Chicago, IL 60634 • 773-622-5301 | www.wintrustbank.com

Proud to be part of the **WINTRUST** family



For ad info. call 1-800-950-9952 • www.4lpi.com

St. William, Chicago, IL

A 4C 01-1470